Ner 167 i 168.

DZIENNIK RZĄDOWY
MIASTA KRAKOWA
I JEGO OKRĘGU.

W Krakowie dnia 11 Lipca 1849 r.

Ner 7519.

RADA ADMINISTRACYJNA

Okręgu Krakowskiego.

Otrzymany przy Odezwie Kommissyi Gubernialnej z dnia 27 Czerwca r. b. Ner 9587, Okólnik Gubernium Galicyjskiego z dnia 28 Kwietnia 1849 r. Ner 22624, O ubieganiu się o nagrody za plany do znacznych budowli publicznych, Rada Administracyjna niniejszym do powszechnéj wiadomości podaje.

Kraków dnia 2 Lipca 1849 r.

Prezes
P. MICHAŁOWSKI.

Sekretarz Jlny
WASILEWSKI.

Nro 22624.

Kreisschreiben
des k. k. galizischen Landes-Guberniums.

Ueber die Preiswerbung für bedeutende öffentliche Bauten.

Das hohe Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten hat die Nützlichkeit anerkannt, für die Entwürfe zu öffentlichen Bauten von innerer oder äußerer Bedeutsamkeit eine öffentliche und allgemeine Preisbewerbung eintreten zu lassen.

Nur auf diesem Wege wird es jedem Talente im Baufache möglich werden, sich bemerklich zu machen, und der Regirung es erleichtern, die Künstler kennen zu lernen, und die Befähigteren in ihren Wirkungskreis hineinzuziehen.

Von diesen Ansichten ausgehend hat das hohe erwähnte Ministerium mit Dekret vom 28 März l. J. Z. 477 folgende Vorschriften einstweilen aufgestellt, welche hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

O ubieganiu się o nagrody za plany do znacznych budowl publicznych.

Wysokie ministerstwo handlu, przemysłu i budowl publicznych uznało pożyteczność wprowadzenia publicznego i powszechnego ubiegania się o nagrody za plany do budowl publicznych, znacznych ze względu wewnętrznego lub zewnętrznego.

Tylko tym sposobem stanie się możebnem każdemu talentowi w zawodzie budownictwa, zwrócić na siebie uwagę, a rządowi łatwiej będzie poznać umników i wciągnąć więcej uzdolnionych w zakres swojej działalności.

Z tego sposobu widzenia wychodząc, wydało wymienione wysokie ministerstwo dekretem z d. 28 marca t. r. do l. 477 tymczasem następujące przepisy, które się niniejszem do powszechnej wiadomości podaje.

§ 1.

Das durch die Zeitungen bekannt zu machende Program wird anzeigen, wo die Pläne über die Oertlichkeit, auf welche das Bauwerk hergestellt werden soll, eingesehen und kopirt werden können, es wird die gestellte Aufgabe, und die besonderen Erfordernisse des Baues möglichst genau angeben, die Art und Gattung der zu verwendenden Hauptmaterialien, so wie die Anzahl und die Art der Pläne und deren Maßstab bezeichnen, und die für den Bau ausgeworfene Summe andeuten, ferner die Einreichungstermine, die Zeit der Ausstellung, den Tag der Entscheidung festsetzen, und das Honorar für den Preisentwurf aussprechen.

§ 2.

Anrecht auf die Preisbewerbung hat jeder einheimische und fremde Künstler.

§ 3.

Alle eingesenderen von den Bewerbern zu unterschreibenden Ent-

§ 1.

Program, gazetami ogłosić się mający, oznajmi, gdzie plany miejscowości, na której budowa ma stanąć, można będzie przejrzeć i przekopijować, poda ile możności jak najdokładniéj założone zadanie i szczególniejsze potrzeby budowy, gatunek i rodzaj użyć się mających materyałów głównych, oraz oznaczy ilość i rodzaj planów i ich rozmiar i namieni o sumie na budowę przeznaczonéj, niemniéj ustanowi terminy do podawania, czas wystawy, dzień rozstrzygnienia i wyznaczy nagrodę za plan uwieńczony.

§ 2.

Prawo do ubiegania się o nagrodę służy każdemu krajowemu i zagranicznemu umnikowi.

§ 3.

Wszystkie nadesłane, przez ubiegających się podpisane plany,

würfe werden vor der Beurtheilung öffentlich ausgestellt, und zwar: mindestens währen dreier Tage.

§ 4.

Die Kommission zur Beurtheilung der eingereichten Entwürfe wird von der betreffenden politischen Behörde und in der Regel in der Art zusammengesetzt, daß der Vorsitzende und Schriftführer und die eine Hälfte der Mitglieder aus Beamten, die andere Hälfte aber aus nicht unmittelbar im Staatsbaudienste stehenden Fachmännern gewählt wird. Der Schriftführer ist nicht Stimmberechtigt.

§ 5.

Die Beurtheilung der Entwürfe geschieht in doppelter Weise: durch eine Vorprüfung und durch das Schiedsgericht.

§ 6.

Der Zweck der Vorprüfung ist zu untersuchen, ob die Bedingungen des Programms von den Preisbewerbern erfüllt sind, und von je-

będą przed osądzeniem ich na jaw wystawione, a to przynajmniej przez trzy dnie.

§ 4.

Kommisyję do osądzenia podanych planów złoży właściwa władza polityczna i to zwyczajnie w ten sposób, że przewodniczącego i prowadzącego pióro (sekretarza) i jednę połowę członków wybierze z urzędników, drugą połowę zaś z niezostających bezpośrednio w służbie rządowéj budowniczéj mężów zawodu. Sekretarz nie ma głosu.

§ 5.

Osądzanie planów dzieje się w dwojaki sposób: przez rozpoznanie uprzednie i przez sąd rozjemny.

§ 6.

Rozpoznanie dzieje się w celu przekonania się, czy ubiegający się o nagrodę dopełnili warunków programu, i w celu sprawdzenia

nen Projekten, bei denen es der Fall ist die beigelegten Kostenüberschläge richtig stellen zu lassen. Die Ueberschreitung der im Programme angegebenen Bausumme um mehr als 10 Perzent schließt den betrefenden Entwurf von der Preisbewerbung aus. Die Gutachten der Kommission über die Erfüllung oder Nichterfüllung der im Programme gegebenen Bedingungen, mit der revidirten Anschlagssumme, werden bei der Ausstellung jeder einzelnen Preisarbeit beigefügt.

§ 7.

Nach der öffentlichen Austellung tritt die Kommission als Schiedsgericht zusammen, und beginnt die Verhandlung mit dem Vernehmen der Konkurrenten, welche berechitgt sind, die Motive ihrer Entwürfe kurz zu entwickeln.

Abwesende Konkurrenten können hiezu einen Bevollmächtigten wählen. Dann folgt die Beurtheilung selbst, an der nur die Mitglieder

kosztorysów owych projektów, do których je przyłączono. Przekroczenie podanej w programie summy o przeszło 10 na stu wyklucza plan z ubiegania się o nagrodę. Zdanie kommissyi względem dopełnienia lub niedopełnienia zawartych w programie warunków, niemniéj sprawdzoną summę skreślonych kosztów dołączy się na wystawie do każdego wypracowania.

§ 7.

Po wystawieniu planów na widok publiczny kommissya zbierze się jako sąd polubowny i rozpocznie rozprawę wysłuchaniem spółubiegających się, mających prawo przytoczenia w krótkości powodów do swoich planów.

Spółubiegającym się o nagrodę a nieobecnym wolno wybrać do tego pełnomocnika. Potem następuje samo osądzenie, w którem tyl-

der Kommission Theil nehmen können, welche vorerst aus den zur Mitbewerbung zugellassenen Arbeiten durch Stimmenmehrheit Drei, als die vorzüglichsten Entwürfe wählen, und nach einer erneuerten Beurtheilung dieser drei Entwürfe ebenfalls durch Stimmenmehrheit den Preisentwurf bestimmen.

§ 8.

Sollte kein Entwurf vollkommen entsprechen, so wird über die Nothwendigkeit einer neuen Preisbewerbung abgestimmt.

§ 9.

Vorzüglich ausgezeichnete Entwürfe, die wegen Nichterfüllung der Bedingungen von der Bewerbung ausgeschlossen werden mußten, dürfen vom Schiedsgerichte durch Stimmenmehrheit zur Beachtung empfohlen, und es kann das Ansuchen auf eine Entschädigungen für diese Arbeiten gestellt werden.

§ 10.

Ueber die Verhandlungen soll ein

ko członkowie kommissyi mogą mieć udział, którzy najprzód z pomiędzy przypuszczonych do spółubiegania się robót wybierą większością głosów trzy jako najczelniejsze i, osądziwszy na nowo te trzy plany, oznaczą również większością głosów plan uwieńczony.

§ 8.

Gdyby żaden plan zupełnie nie odpowiedział wymaganiu, nastąpi głosowanie nad potrzebą ubiegania się na nowo o nagrodę.

§ 9.

Plany bardzo odszczególniające się, które z powodu niedopełnienia warunków musiano ze spółubiegania się wyłączyć, może sąd polubowny większością głosów polecić uwadze i prosić o wynagrodzenie tych robót.

§ 10

Rozprawy powinny być zacią-

Protokoll verfaßt, und dieses Protokoll muß nebst den gewählten vorzüglichsten drei Entwürfen, so wie jenen, welche laut § 9. zur Beachtung empfohlen werden, der betreffenden Behörde eingesendet werden, welche über die Ausführung zu entscheiden hat.

§ 11.

Der Künstler, dem der Preis zuerkannt worden ist, hat deßhalb keinen Anspruch auf die Leitung des Baues; es bleibt ihm aber die artistische Mitwirkung durch die Lieferung der Detail-Bauzeichnungen gestattet.

§ 12.

Wenn sich jedoch nach Feststellung der Bauzeichnung und Verfassung der detaillirten Kostenanschläge eine aus der architektonischen Ausbildung hervorgehende Ueberschreitung der bestimmten Bausumme um mehr als 20 Perzent ergeben würde, so verliert selbst im Falle der Genehmigung dieser Mehrausgabe der

gane do protokółu, a protokół ten oprócz wybranych trzech najlepszych planów, niemniej owych, które podług § 9 polecone będą do uwzględnienia, powinien być przesłany właściwej władzy, która rozstrzygnie we względzie wykonania.

§ 11.

Umnik, któremu przyznano nagrodę, nie nabywa z tąd prawa do kierowania budową, wolno mu jednakże umniczo być spółczynnym, a to dostarczając szczegółowych rysunków budowy.

§ 12.

Gdyby atoli po ustanowieniu rysunku budowy i zrobieniu szczegółowych kosztorysów z wyrobienia architektonicznego wynikło większe nad 20 procentu przekroczenie summy na budowę przeznaczonéj, to twórca traci prawo do współdziałania w wykonaniu swoich planów nawet w razie zezwo-

Verfasser jedes Anrecht auf die Mitwirkung bei der Ausführung seiner Pläne.

Lemberg am 28 April 1849.

lenia na ten większy wydatek.

We Lwowie d. 28 Kwietnia 1849.

Agenor Graf von Gołuchowski.
Landes = Chef.

Ner 7856. **RADA ADMINISTRACYJNA**
Okręgu Krakowskiego.

W zastosowaniu się do wezwania Kommissyi Gubernialnej z d. 5 b. m. Ner 2859 Rada Administracyjna podaje do powszechnej wiadomości, iż wedle oznajmienia z strony C. K. Nadkomendy wojskowej przy mających się wykonać fortyfikacyach na Podgorzu blisko dla 800 robotników otwiera się zatrudnienie. Płaca dzienna dla wyrobnika oznaczona jest w kwocie 18 krajcarów w Mon Kon.

Że zaś roboty ziemne będą także i w drodze ugody (Accord) poruczane, pracowici więc robotnicy nawet na większy zarobek dzienny rachować mogą.

Rozpoczęcie roboty na dzień 9 b. m. to jest na następujący Poniedziałek naznaczone zostaje.

Na pomieszczenie robotników wystawione będą baraki, przychodzący zatém z odleglejszych miejsc robotnicy nie będą w potrzebie szukania dla siebie przytułku, potrzebnych narzędzi robotniczych Dyrekcya fortyfikacyjna dostarczać będzie.

Gdy tym sposobem otwiera się droga zarobku dla niemających zatrudnienia, życzący sobie przeto podjąć się tego rodzaju pracy i zdolni do takowej wyrobnicy zaopatrzywszy się w Passport lub Certyfikat od swoich Władz miejscowych, mają się zgłaszać do Dyrekcyi fortyfikacyjnej tu w Krakowie przy ulicy Kanonnéj pod L. 169 czynności swe odbywającéj. — Kraków dnia 7 Lipca 1849 r.

Prezes **P. MICHAŁOWSKI.**
Sekretarz Jlny **WASILEWSKI.**